

# DROGA KRZYŻOWA MALOWANA DŹWIĘKIEM

*Wielkopostny wieczór organowy*

## **O Mensch, beweine dein Sünde groß**

**1.** O Mensch, beweine dein Sünde groß,  
Darum Christus seines Vaters Schoß  
Äußert und kam auf Erden;  
Von einer Jungfrau rein und zart  
Für uns er hier geboren ward,  
Er wollt der Mittler werden,  
Den Toten er das Leben gab,  
Und legt dabei all Krankheit ab  
Bis sich die Zeit herdrange,  
Daß er für uns geopfert würd,  
Trüg unser Sünden schwere Bürd  
Wohl an dem Kreuze lange.

**2.** Dann als das Fest der Juden kam  
Jesus sein Jünger zu ihm nahm  
Gar bald thät er ihn'n sagen :  
Des Menschen Sohn verrathen wird  
Ans Kreuz geschlagen und ermordt  
Darauf die Juden tagen.  
In Simons Haus ein Fraue kam  
Viel köstlich's wasser zu ihr nahm  
Thäts übern Herren giessen  
Etlich der Jüngen murrten bald  
Jesus die fraue gar nicht schalt  
Das thät Judam verdriessen.

**1.** O człowiecze, opłakuj swój grzech;  
przez który, Chrystus z łona Ojca  
zstąpił na ziemię,  
z Dziewicy czystej i szlachetnej  
narodził się dla naszego Zbawienia  
i zechciał stać się Pośrednikiem.  
Umartym przywracał życie  
i przewycięzał wszelkie choroby,  
aż się wypełnił czas,  
gdy musiał ofiarować się za nas,  
niosąc ciężkie brzemie naszych win  
aż na Krzyż.

**2.** Gdy nadszedł czas święta żydowskiego,  
Jezus zebrał swoich uczniów przy sobie  
i powiedział im:  
Syn człowieczy będzie wydany,  
przybity do krzyża i zabity  
zgodnie z planem Żydów.  
Pewna niewiasta weszła do domu Szymona,  
przyniosła ze sobą drogie perfumy  
i wylała je na Pana.  
Kilku uczniów zaczęło szemrać,  
że Jezus nie ukarał niewiasty,  
co rozgniewało Judasza.



# DROGA KRZYŻOWA MALOWANA DŹWIĘKIEM

*Wielkopostny wieczór organowy*

## Stabat Mater

Stabat Mater dolorosa  
iuxta crucem lacrimosa,  
dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem,  
contristatam et dolentem  
pertransiit gladius.

O quam tristis et afflicta  
fuit illa benedicta,  
mater Unigeniti!

Qua mærebat et dolébat,  
pia Mater, dum vidébat  
Nati poenas íncliti.

Quis est homo qui non fleret,  
Matrem Christi si vidéret  
in tanto supplicio?

Quis non posset contristári,  
piam Matrem contemplári  
dolentem cum Fílio?

Pro peccátis suæ gentis  
vidit Iesum in torméntis,  
et flagéllis súbditum.

Eia, Mater, fons amoris  
me sentíre vim dolóris fac,  
ut tecum lúgeam.

Sancta Mater, istud agas,  
Crucifíxi fige plagas  
cordi meo válide.

Tui Nati vulneráti,  
tam dignáti pro me pati,  
poenas mecum divide.

*Stoi Matka obolała,  
Łzy pod krzyżem przepłakała,  
Gdy na krzyżu Syn jej mrze.*

*Jakże w duszy jest zmartwiona,  
Zasmucona, zachmurzona,  
Aż ją poprzesywał miecz.*

*Jakże smutnej i strapionej  
Matce tej Błogosławionej  
Jednorodzonego mieć*

*I nie łamać się ginącej  
Tej pobożnej, tej widzącej  
Jednorodzonego śmierć.*

*Co za człowiek, co nie płacze,  
Kiedy Matkę tę zobaczy  
W udręczeniu - w takim, o*

*Kto niezdolny współczuć czule  
Bólom Matki Syna bóle?  
Czy ma takie serce kto?*

*Widzi Matka: Syn Jej, Jezus  
Bicze przyjął i krzyż przeniósł  
Za calutki ludzki grzech.*

*Matko, źródło ukochania,  
Daj mi siłę współczuwania  
Tylu bólom, żalom Twym.*

*Matko Święta, niechby ono  
Przybijano i dręczono,  
Niech zasitki Twoje ma.*

*Zrób mnie godnym uproszenia,  
Udzielenia, udręczenia  
Z Twego Rodzonego ran*



# DROGA KRZYŻOWA MALOWANA DŹWIĘKIEM

*Wielkopostny wieczór organowy*

## **Stabat Mater (cd.)**

Fac me tecum pie flere,  
Crucifixo condolére,  
donec ego víxero.

Iuxta cruce[m] tecum stare,  
ac me tibi sociáre  
in planctu desídero.

Christe cum sit hinc exire  
da per matrem me venire  
ad palmam vicoriae

Quando corpus moriétur,  
fac ut ánima donétur  
Paradísi glória. Amen.

*Daj pobożnie z Twymi łzami  
Mieć Twój ból z Ukrzyżowanym,  
Póki tym nie przejmiesz mnie.*

*Niech pod krzyżem z Tobą stoję,  
Niech łzy Twoje będą moje,  
Tego twego płaczu chcę*

*Chrystus niech mi będzie grodem,  
krzyż niech będzie mym przewodem,  
laska pokrop, życie daj!*

*A gdy ciało będzie zmarłe,  
Spraw, niech duszy będą dane  
Twoje nieba pełne chwał. Amen.*

## **Mache dich, meine Herze, rein**

Mache dich, meine Herze, rein,  
Ich will Jesum selbst begraben.  
Denn er soll nunmehr in mir  
Für und für  
Seine süße Ruhe haben.  
Welt, geht aus, laß Jesum ein!

*Oczyść się, moje serce  
Ja sam chcę pochować Jezusa.  
Ponieważ odtąd we mnie  
na wieki i na zawsze  
znajdzie swój słodki odpoczynek.  
Świecie, odejść! wpuście Jezusa!*

